

أ |
 1 طُوبَى لِلْكَامِلِينَ طَرِيقاً، السَّالِكِينَ فِي شَرِيعَةِ
 الرَّبِّ. 2 طُوبَى لِحَافِظِي شَهَادَاتِهِ. مِنْ كُلِّ قُلُوبِهِمْ
 يَطْلُبُونَهُ. 3 أَيْضاً لَا يَزْتَكِبُونَ إِنِّمَاءً، فِي طَرِيقِهِ
 يَسْلُكُونَ. 4 أَنْتَ أَوْصَيْتَ بِوَصَايَاكَ أَنْ تُحْفَظَ تَمَاماً. 5 لَيْتَ
 طَرِيقِي تُثَبِّتُ فِي حِفْظِ فَرَائِضِكَ. 6 حِينَئِذٍ لَا أُخْزَى إِذَا
 تَطَلَّعْتُ إِلَى كُلِّ وَصَايَاكَ. 7 أَحْمَدُكَ بِاسْتِقَامَةٍ قَلْبِي عِنْدَ
 تَعْلِيمِي أَحْكَامَ عَذْلِكَ. 8 وَصَايَاكَ أَحْفَظُ، لَا تَتْرُكْنِي إِلَى
 الْعَابَةِ.

ب |
 9 يَمُّ يُرَكِّبِي الشَّابُّ طَرِيقَهُ؟ يَحْفَظُهُ إِيَّاهُ حَسَبَ
 كَلَامِكَ. 10 يَكُلُّ قَلْبِي طَلَبَكَ، لَا تُضِلَّنِي عَنْ
 وَصَايَاكَ. 11 حَبَّأْتُ كَلَامَكَ فِي قَلْبِي لِكَيْلَا أُخْطِئَ
 إِلَيْكَ. 12 مُبَارَكُ أَنْتَ، يَا رَبُّ. عَلَّمْنِي فَرَائِضَكَ. 13 يَشْفَعَنِي
 حَسَبْتُ كُلَّ أَحْكَامِ قِمِكَ. 14 بِطَرِيقِ شَهَادَاتِكَ فَرِحْتُ كَمَا
 عَلَى كُلِّ الْغَنَى. 15 يَوْصَايَاكَ أَلْهَجُ وَالْأَحْطَ
 سُبُكَ. 16 يَفَرِّضُكَ أَتْلُذُّ، لَا أَنْسَى كَلَامَكَ.

ج |
 17 أَحْسِنْ إِلَى عَبْدِكَ، فَأَحْبَاباً وَأَحْفَظَ أَمْرَكَ. 18 اكْشِفْ عَنِّي
 عَيْنِي، فَارَى عَجَائِبَ مِنْ شَرِيعَتِكَ. 19 غَرِيبٌ أَنَا فِي
 الْأَرْضِ، لَا تُخَفِ عَنِّي وَصَايَاكَ. 20 انْسَحَقَتْ نَفْسِي شَوْقاً
 إِلَى أَحْكَامِكَ فِي كُلِّ حِينٍ. 21 انْتَهَزْتُ الْمُتَكَبِّرِينَ،
 الْمَلَاعِينَ، الصَّالِينَ عَنْ وَصَايَاكَ. 22 دَخَرْتُ عَنِّي الْعَارَ
 وَالْإِهْوَاءَ لِأَنِّي حَفِظْتُ شَهَادَاتِكَ. 23 جَلَسْتُ أَيْضاً رُؤُسَاءُ
 تَقَاوَلُوا عَلَيَّ، أَمَّا عَبْدُكَ فَيُتَاجَى بِفَرَائِضِكَ. 24 أَيْضاً
 شَهَادَاتُكَ هِيَ لَذَّتِي، أَهْلُ مَشُورَتِي.

د |
 25 لَصِقْتُ بِاللُّرَابِ نَفْسِي، فَأَحْيِنِي حَسَبَ كَلِمَتِكَ. 26 قَدْ
 صَرَّخْتُ بِطَرِيقِي فَاسْتَجَبْتَ لِي. عَلَّمْنِي
 فَرَائِضَكَ. 27 طَرِيقَ وَصَايَاكَ فَهَمُّنِي، فَاتَّجَى
 بِعَجَائِبِكَ. 28 قَطَرْتُ نَفْسِي مِنَ الْحُزْنِ. أَقْمِنِي حَسَبَ
 كَلَامِكَ. 29 طَرِيقَ الْكَذِبِ أُبْعِدْ عَنِّي وَبَشَرِيعَتِكَ
 ارْحَمْنِي. 30 اخْتَرْتُ طَرِيقَ الْحَقِّ، جَعَلْتُ أَحْكَامَكَ
 قُدَّامِي. 31 لَصِقْتُ بِشَهَادَاتِكَ. يَا رَبُّ، لَا تُخْزِنِي. 32 فِي
 طَرِيقِ وَصَايَاكَ أَجْرِي لِأَنَّكَ تُرَحِّبُ قَلْبِي.

هـ |
 33 عَلَّمْنِي، يَا رَبُّ، طَرِيقَ فَرَائِضِكَ، فَأَحْفَظَهَا إِلَى
 النَّهَابَةِ. 34 فَهَمُّنِي، فَالْأَحْطَ شَرِيعَتِكَ وَأَحْفَظَهَا يَكُلُّ

1 ALEPH. Blessed are the undefiled in the way, who walk in the law of the LORD. 2 Blessed are they that keep his testimonies, and that seek him with the whole heart. 3 They also do no iniquity: they walk in his ways. 4 Thou hast commanded us to keep thy precepts diligently. 5 O that my ways were directed to keep thy statutes! 6 Then shall I not be ashamed, when I have respect unto all thy commandments. 7 I will praise thee with uprightness of heart, when I shall have learned thy righteous judgments. 8 I will keep thy statutes: O forsake me not utterly. 9 BETH. Wherewithal shall a young man cleanse his way? by taking heed thereto according to thy word. 10 With my whole heart have I sought thee: O let me not wander from thy commandments. 11 Thy word have I hid in mine heart, that I might not sin against thee. 12 Blessed art thou, O LORD: teach me thy statutes. 13 With my lips have I declared all the judgments of thy mouth. 14 I have rejoiced in the way of thy testimonies, as much as in all riches. 15 I will meditate in thy precepts, and have respect unto thy ways. 16 I will delight myself in thy statutes: I will not forget thy word. 17 GIMEL. Deal bountifully with thy servant, that I may live, and keep thy word. 18 Open thou mine eyes, that I may behold wondrous things out of thy law. 19 I am a stranger in the earth: hide not thy commandments from me. 20 My soul breaketh for the longing that it hath unto thy judgments at all times. 21 Thou hast rebuked the proud that are cursed, which do err from thy commandments. 22 Remove

قَلْبِي.³⁵ دَرَّيْنِي فِي سَبِيلِ وَصَايَاكَ لِأَنِّي بِهِ سُرَرْتُ.³⁶ أَمِلْ قَلْبِي إِلَى شَهَادَاتِكَ لَا إِلَى الْمَكْسَبِ.³⁷ حَوَّلْ عَيْنَيَّ عَنِ النَّظَرِ إِلَى الْبَاطِلِ، فِي طَرِيقِكَ أَخِينِي.³⁸ أَقُمْ لِعَبْدِكَ قَوْلَكَ الَّذِي لِمُتَّقِيكَ.³⁹ أَرُلْ عَارِي الَّذِي خَذَرْتُ مِنْهُ لِأَنَّ أَحْكَامَكَ طَيِّبَةٌ.⁴⁰ هَتَّدَا قَدِ اسْتَهَيْتُ وَصَايَاكَ، بِعَدْلِكَ أَخِينِي.

و⁴¹ لِتَأْتِيَنِي رَحْمَتُكَ، يَا رَبُّ، خَلَّصْكَ حَسَبَ قَوْلِكَ.⁴² فَأَجَابَ مُعَبِّرِي كَلِمَةً، لِأَنِّي اتَّكَلْتُ عَلَى كَلَامِكَ.⁴³ وَلَا تَنْرُعْ مِنْ قِمِّي كَلَامَ الْحَقِّ كُلِّ النَّارِعِ لِأَنِّي اسْتَظَرْتُ أَحْكَامَكَ.⁴⁴ فَأَحْفَظُ شَرِيعَتَكَ دَائِمًا إِلَى الدَّهْرِ وَالْأَبَدِ، وَأَتَمَشِّي فِي رُحْبِ، لِأَنِّي طَلَبْتُ وَصَايَاكَ.⁴⁵ وَأَتَكَلَّمُ بِشَهَادَاتِكَ قُدَّامَ مُلُوكٍ وَلَا أُخْرَى.⁴⁶ وَأَتَلَدُّ بِوَصَايَاكَ الَّتِي أَحْبَبْتُ، وَأَرْفَعُ يَدَيَّ إِلَى وَصَايَاكَ الَّتِي وَدَدْتُ، وَأَتَاجِي بِقَرَائِصِكَ.

و⁴⁷ أَذْكُرُ لِعَبْدِكَ الْقَوْلَ الَّذِي جَعَلْتَنِي اسْتَظَرَّةً.⁴⁸ هَذِهِ هِيَ تَعْرِيتِي فِي مَذَلَّتِي لِأَنَّ قَوْلَكَ أَخْيَانِي.⁴⁹ الْمُتَكَبِّرُونَ اسْتَهْزَأُوا بِي إِلَى الْعَايَةِ، عَنْ شَرِيعَتِكَ لَمْ أَمِلْ.⁵⁰ تَذَكَّرْتُ أَحْكَامَكَ مُنْذُ الدَّهْرِ، يَا رَبُّ، فَتَعَزَّيْتُ.⁵¹ الْحَمِيَّةُ أَخَذْنِي بِسَبَبِ الْأَشْرَارِ، تَارِكِي شَرِيعَتِكَ.⁵² تَزْنِيمَاتُ صَارَتْ لِي قَرَائِصُكَ فِي بَيْتِ عُرَّتِي.⁵³ ذَكَّرْتُ فِي اللَّيْلِ اسْمَكَ، يَا رَبُّ، وَحَفِظْتُ شَرِيعَتَكَ.⁵⁴ هَذَا صَارَ لِي لِأَنِّي حَفِظْتُ وَصَايَاكَ.

ح⁵⁵ نَصِيحِي الرَّبِّ، فُلْتُ، لِحِفْظِ كَلَامِكَ.⁵⁶ تَرَصَّيْتُ وَجْهَكَ يَكُلُّ قَلْبِي، ارْحَمْنِي حَسَبَ قَوْلِكَ.⁵⁷ تَفَكَّرْتُ فِي طَرِيقِي وَرَدَدْتُ قَدَمَيَّ إِلَى شَهَادَاتِكَ.⁵⁸ أَسْرَعْتُ وَلَمْ أَتَوَانَ لِحِفْظِ وَصَايَاكَ.⁵⁹ جَبَّالُ الْأَشْرَارِ اتَّقَيْتُ عَلَى، أَمَّا شَرِيعَتِكَ فَلَمْ أَنْسَهَا.⁶⁰ فِي مُنْتَصَفِ اللَّيْلِ أَقُومُ لِأَحْمَدَكَ عَلَى أَحْكَامِ بَرِّكَ.⁶¹ رَفِيقُ أَنَا لِكُلِّ الَّذِينَ يَتَّقُونَكَ وَلِحَافِظِي وَصَايَاكَ.⁶² رَحْمَتُكَ، يَا رَبُّ، قَدْ مَلَأَتِ الْأَرْضَ. عَلَّمْنِي قَرَائِصِكَ.

ط⁶³ خَيْرًا صَنَعْتَ مَعَ عَبْدِكَ، يَا رَبُّ، حَسَبَ كَلَامِكَ.⁶⁴ دَوَّقًا صَالِحًا وَمَعْرِفَةً عَلَّمْنِي، لِأَنِّي بِوَصَايَاكَ آمَنْتُ.⁶⁵ قَبْلَ أَنْ أَدْلِلَّ، أَنَا صَلَّلْتُ. أَمَّا الْآنَ فَحَفِظْتُ قَوْلَكَ.⁶⁶ صَالِحٌ أَنْتَ وَمُخْسِنٌ. عَلَّمْنِي قَرَائِصِكَ.⁶⁷ الْمُتَكَبِّرُونَ قَدْ لَفَّقُوا عَلَيَّ

from me reproach and contempt; for I have kept thy testimonies.²³ Princes also did sit and speak against me: but thy servant did meditate in thy statutes.²⁴ Thy testimonies also are my delight and my counsellors.²⁵ DALETH. My soul cleaveth unto the dust: quicken thou me according to thy word.²⁶ I have declared my ways, and thou heardest me: teach me thy statutes.²⁷ Make me to understand the way of thy precepts: so shall I talk of thy wondrous works.²⁸ My soul melteth for heaviness: strengthen thou me according unto thy word.²⁹ Remove from me the way of lying: and grant me thy law graciously.³⁰ I have chosen the way of truth: thy judgments have I laid before me.³¹ I have stuck unto thy testimonies: O LORD, put me not to shame.³² I will run the way of thy commandments, when thou shalt enlarge my heart.³³ HE. Teach me, O LORD, the way of thy statutes; and I shall keep it unto the end.³⁴ Give me understanding, and I shall keep thy law; yea, I shall observe it with my whole heart.³⁵ Make me to go in the path of thy commandments; for therein do I delight.³⁶ Incline my heart unto thy testimonies, and not to covetousness.³⁷ Turn away mine eyes from beholding vanity; and quicken thou me in thy way.³⁸ Stablish thy word unto thy servant, who is devoted to thy fear.³⁹ Turn away my reproach which I fear: for thy judgments are good.⁴⁰ Behold, I have longed after thy precepts: quicken me in thy righteousness.⁴¹ VAU. Let thy mercies come also unto me, O LORD, even thy

كَذِبًا، أَمَا أَنَا قَبِيلٌ قَلْبِي أَحْفَظُ وَصَايَاكَ. ⁷⁰ سَمِعَ مِنْهُ
السَّخْمُ قَلْبُهُمْ، أَمَا أَنَا قَبِيلٌ قَلْبِي أَحْفَظُ وَصَايَاكَ. ⁷¹ خَيْرٌ لِي أَنِّي
بَدَّلْتُ لَكَ لِكْنِي أَعْلَمُ قَرَائِصَكَ. ⁷² سَرِيعَةُ فَمِكَ خَيْرٌ لِي مِنْ
أَلْفٍ ذَهَبٍ وَفِصَّةٍ.

ي

⁷³ يَذَاكَ صَنَعْتَانِي وَأَنْسَأْتَانِي. فَهَمْنِي فَأَتَعْلَمُ
وَصَايَاكَ. ⁷⁴ مُتَّفُوكَ بَرَوْتَنِي قَبِيلٌ قَلْبِي أَحْفَظُ وَصَايَاكَ. ⁷⁵ قَدْ عَلِمْتُ، يَا رَبُّ، أَنَّ أَحْكَامَكَ عَدْلٌ وَبِالْحَقِّ
أَدَلَّتَنِي. ⁷⁶ فَلَهْصِرَ رَحْمَتُكَ لَتَعَزِّيَّتِي حَسَبَ قَوْلِكَ
لِعَبْدِكَ. ⁷⁷ لَتَأْتِنِي مَرَايِمُكَ فَأَحْيَا، لِأَنَّ سَرِيعَتَكَ هِيَ
لَذَّتِي. ⁷⁸ لِيَخْرُ الْمُتَكَبِّرُونَ، لِأَنَّهُمْ زُورًا أَفْتَرُوا عَلَيَّ. أَمَا أَنَا
فَأَتَّاجِي بِوَصَايَاكَ. ⁷⁹ لِيَرْجِعْ إِلَيَّ مُتَّفُوكَ وَعَارِفُو
شَهَادَاتِكَ. ⁸⁰ لِيَكُنْ قَلْبِي كَامِلًا فِي قَرَائِصِكَ، لِكْنِي لَا
أُخْزَى.

ك

⁸¹ نَاقَتْ نَفْسِي إِلَى خَلَاصِكَ، كَلَامَكَ انْتَضَرْتُ. ⁸² كَلَّمْتُ
عِبَتَايَ مِنَ النَّظَرِ إِلَى قَوْلِكَ فَأَقُولُ: مَتَى تُعَزِّيئِي؟ ⁸³ لَأَنِّي
قَدْ صِرْتُ كَزَرْقٍ فِي الدُّخَانِ. أَمَا قَرَائِصُكَ فَلَمْ
أَنْسَهَا. ⁸⁴ كَمْ هِيَ أَبَايَ عَبْدِي؟ مَتَى تُجْرِي حُكْمًا عَلَيَّ
مُضْطَهَدِي؟ ⁸⁵ الْمُتَكَبِّرُونَ قَدْ كَرُّوا إِلَيَّ حَقَائِرَ، ذَلِكَ لَيْسَ
حَسَبَ سَرِيعَتِكَ. ⁸⁶ كُلُّ وَصَايَاكَ أَمَانَةٌ. زُورًا يَضْطَهُدُونِي.
أَعْيِي. ⁸⁷ لَوْلَا قَلِيلٌ لَأَقُونِي مِنَ الْأَرْضِ. أَمَا أَنَا فَلَمْ أُنْزُكْ
وَصَايَاكَ. ⁸⁸ حَسَبَ رَحْمَتِكَ أَحْيَيْتَنِي، فَأَحْفَظُ شَهَادَاتِكَ فَمِكَ.

ل

⁸⁹ إِلَى الْأَبَدِ، يَا رَبُّ، كَلِمَتُكَ مُبَشِّرَةٌ فِي السَّمَاوَاتِ، ⁹⁰ إِلَى
دَوْرٍ قَدُورٍ أَمَانَتِكَ. أَسَسْتُ الْأَرْضَ فَتَبَّتْ. ⁹¹ عَلَى أَحْكَامِكَ
تَبَّتِ الْيَوْمَ، لِأَنَّ الْكُلَّ عَبِيدُكَ. ⁹² لَوْ لَمْ تَكُنْ سَرِيعَتَكَ
لَذَّتِي لَهْلَكْتُ جَبْنًا فِي مَذَلَّتِي. ⁹³ إِلَى الدَّهْرِ لَا أُنْسَى
وَصَايَاكَ، لِأَنَّكَ بِهَا أَحْيَيْتَنِي. ⁹⁴ لَكَ أَنَا، فَخَلَّصْنِي، لَأَنِّي
طَلَبْتُ وَصَايَاكَ. ⁹⁵ إِنِّي انْتَضَرْتُ الْأَشْرَارَ لِيُهْلِكُونِي.
بِشَهَادَاتِكَ أَقْطَنُ. ⁹⁶ لِكُلِّ كَمَالٍ رَأَيْتُ حَذًّا، أَمَا وَصِيَّتُكَ
فَوَاسِعَةٌ جِدًّا.

م

⁹⁷ كَمْ أَحْبَبْتُ سَرِيعَتَكَ، الْيَوْمَ كُلُّهُ هِيَ لَهْجِي. ⁹⁸ وَصِيَّتُكَ
جَعَلْتَنِي أَحْكَمَ مِنْ أَعْدَائِي، لِأَنَّهَا إِلَى الدَّهْرِ هِيَ
لِي. ⁹⁹ أَكْثَرَ مِنْ كُلِّ مُعْلِمٍ تَعَقَّلْتُ، لِأَنَّ شَهَادَاتِكَ هِيَ
لَهْجِي. ¹⁰⁰ أَكْثَرَ مِنَ الشُّبُوحِ قَطِنْتُ، لِأَنِّي حَفِظْتُ
وَصَايَاكَ. ¹⁰¹ مِنْ كُلِّ طَرِيقٍ سَرَّ مَتَعْتُ رِجْلِي لِكْنِي أَحْفَظُ

salvation, according to thy word. ⁴² So shall I have wherewith to answer him that reproacheth me: for I trust in thy word. ⁴³ And take not the word of truth utterly out of my mouth; for I have hoped in thy judgments. ⁴⁴ So shall I keep thy law continually for ever and ever. ⁴⁵ And I will walk at liberty: for I seek thy precepts. ⁴⁶ I will speak of thy testimonies also before kings, and will not be ashamed. ⁴⁷ And I will delight myself in thy commandments, which I have loved. ⁴⁸ My hands also will I lift up unto thy commandments, which I have loved; and I will meditate in thy statutes. ⁴⁹ ZAIN. Remember the word unto thy servant, upon which thou hast caused me to hope. ⁵⁰ This is my comfort in my affliction: for thy word hath quickened me. ⁵¹ The proud have had me greatly in derision: yet have I not declined from thy law. ⁵² I remembered thy judgments of old, O LORD; and have comforted myself. ⁵³ Horror hath taken hold upon me because of the wicked that forsake thy law. ⁵⁴ Thy statutes have been my songs in the house of my pilgrimage. ⁵⁵ I have remembered thy name, O LORD, in the night, and have kept thy law. ⁵⁶ This I had, because I kept thy precepts. ⁵⁷ CHETH. Thou art my portion, O LORD: I have said that I would keep thy words. ⁵⁸ I intreated thy favour with my whole heart: be merciful unto me according to thy word. ⁵⁹ I thought on my ways, and turned my feet unto thy testimonies. ⁶⁰ I made haste, and delayed not to keep thy commandments. ⁶¹ The bands of the wicked have robbed me: but I have not forgotten

كَلَامَكَ.¹⁰² عَنْ أَحْكَامِكَ لَمْ أَهْلُ، لِأَنَّكَ أَنْتَ عَلَّمْتَنِي.¹⁰³ مَا
أَخْلَى قَوْلَكَ لِخَتَنِي، أَخْلَى مِنَ الْغَسَلِ لِقَمِي.¹⁰⁴ مِنْ
وَصَايَاكَ أَتَقَطَّنُ، لِذَلِكَ أَبْعَضْتُ كُلَّ طَرِيقِ كَذِبٍ.

ن

¹⁰⁵ سِرَاجٌ لِرِجْلِي كَلَامُكَ وَنُورٌ لِسَبِيلِي.¹⁰⁶ خَلَفْتُ قَائِرَهُ
أَنْ أَحْقَطَ أَحْكَامَ بَرِّكَ.¹⁰⁷ تَذَلَّلْتُ إِلَى الْغَايَةِ. يَا رَبِّ،
أَحْيِنِي حَسَبَ كَلَامِكَ.¹⁰⁸ ارْتَضَ يَمْدُونَاتٍ قِمْي، يَا رَبِّ،
وَأَحْكَامَكَ عَلَّمْنِي.¹⁰⁹ نَفْسِي دَائِمًا فِي كَفِّي، أَمَّا سَرِيعَتُكَ
فَلَمْ أَنْسَهَا.¹¹⁰ الْأَسْرَارُ وَصَّعُوا لِي قَحًا، أَمَّا وَصَايَاكَ فَلَمْ
أُضِلَّ عَنْهَا.¹¹¹ وَرَنْتُ شَهَادَاتِكَ إِلَى الدَّهْرِ لِأَنَّهَا هِيَ بَهْجَةُ
قَلْبِي.¹¹² عَطَفْتُ قَلْبِي لِأَصْنَعَ قَرَائِصِكَ إِلَى الدَّهْرِ إِلَى
الْتَّهَامَةِ.

س

¹¹³ الْمُتَقَلِّلِينَ أَبْعَضْتُ وَسَرِيعَتَكَ أَحْبَبْتُ.¹¹⁴ سِرِّي وَمِجَنِّي
أَنْتَ. كَلَامَكَ اتَّبَعْتُ.¹¹⁵ أَنْصَرَفُوا عَنِّي، أَنَّهُمَا الْأَسْرَارُ،
فَأَحْقَطَ وَصَايَا إِلَهِي.¹¹⁶ اغْضَدْنِي حَسَبَ قَوْلِكَ، فَأَحْيَا، وَلَا
تُخْزِينِي مِنْ رَجَائِي.¹¹⁷ أَسْبِغْنِي، فَأَخْلَصْ وَأَرَاعِنِي قَرَائِصَكَ
دَائِمًا.¹¹⁸ اخْتَقَرْتُ كُلَّ الصَّالِينَ عَنْ قَرَائِصِكَ لِأَنَّ مَكْرَهُمْ
بَاطِلٌ.¹¹⁹ كَرَّعَلْ عَزَلْتُ كُلَّ أَسْرَارِ الْأَرْضِ، لِذَلِكَ أَحْبَبْتُ
شَهَادَاتِكَ.¹²⁰ قَدْ أَفْشَعَرْتُ لَحْمِي مِنْ رُغِيكَ وَمِنْ أَحْكَامِكَ
جَزَعْتُ.

ع

¹²¹ أَجَزَيْتُ حُكْمًا وَعَدَلًا، لَا تُسْلِمْنِي إِلَى ظَالِمٍ.¹²² كُنْ
صَّامِنَ عَبْدِكَ لِلْخَيْرِ لِكُنِّي لَا يَطْلَمُنِي
الْمُسْتَكْبِرُونَ.¹²³ كَلَّمْتُ عِبَتَايَ اسْتِيفًا إِلَى خَلَاصِكَ وَإِلَى
كَلِمَةِ بَرِّكَ.¹²⁴ اصْنَعْ مَعَ عَبْدِكَ حَسَبَ رَحْمَتِكَ وَقَرَائِصِكَ
عَلَّمْنِي.¹²⁵ عَبْدُكَ أَتَا، فَهَمَّنِي، فَأَعْرِفَ شَهَادَاتِكَ. إِنَّهُ
وَقْتُ عَمَلٍ لِلرَّبِّ، قَدْ تَقَضَّوْا سَرِيعَتَكَ.¹²⁷ لِأَجْلِ ذَلِكَ
أَحْبَبْتُ وَصَايَاكَ أَكْثَرَ مِنَ الذَّهَبِ وَالْإِبْرِيزِ.¹²⁸ لِأَجْلِ ذَلِكَ
حَسِبْتُ كُلَّ وَصَايَاكَ فِي كُلِّ شَيْءٍ مُسْتَقِيمَةً. كُلَّ طَرِيقِ
كَذِبٍ أَبْعَضْتُ.

ف

¹²⁹ عَجِيبَةٌ هِيَ شَهَادَاتُكَ لِذَلِكَ حَفَظْتُهَا نَفْسِي.¹³⁰ فَنَحْ
كَلَامِكَ يُنِيرُ، يُعَقِّلُ الْجُهَالَ.¹³¹ فَعَزْتُ قِمْي وَلَهْنْتُ لَأَتِي
إِلَى وَصَايَاكَ اسْتَقْتُ.¹³² أَلْتَفِتْ إِلَيَّ وَارْحَمْنِي كَحَقِّي
مُحِبِّي اسْمِكَ.¹³³ تَبَّتْ خُطَايَايَ فِي كَلِمَتِكَ وَلَا تَسْلُطْ
عَلَيَّ إِنْهُمُ.¹³⁴ أَفْدِنِي مِنْ ظُلْمِ الْإِنْسَانِ فَأَحْقَطَ
وَصَايَاكَ.¹³⁵ أَضِيءْ بَوَجهُكَ عَلَيَّ عَبْدِكَ وَعَلَّمْنِي

thy law.⁶² At midnight I will rise to give
thanks unto thee because of thy righteous
judgments.⁶³ I am a companion of all them
that fear thee, and of them that keep thy
precepts.⁶⁴ The earth, O LORD, is full of thy
mercy: teach me thy statutes.⁶⁵ TETH. Thou
hast dealt well with thy servant, O LORD,
according unto thy word.⁶⁶ Teach me good
judgment and knowledge: for I have
believed thy commandments.⁶⁷ Before I was
afflicted I went astray: but now have I kept
thy word.⁶⁸ Thou art good, and doest good;
teach me thy statutes.⁶⁹ The proud have
forged a lie against me: but I will keep thy
precepts with my whole heart.⁷⁰ Their heart
is as fat as grease; but I delight in thy
law.⁷¹ It is good for me that I have been
afflicted; that I might learn thy
statutes.⁷² The law of thy mouth is better
unto me than thousands of gold and
silver.⁷³ JOD. Thy hands have made me and
fashioned me: give me understanding, that
I may learn thy commandments.⁷⁴ They that
fear thee will be glad when they see me;
because I have hoped in thy word.⁷⁵ I know,
O LORD, that thy judgments are right, and
that thou in faithfulness hast afflicted
me.⁷⁶ Let, I pray thee, thy merciful kindness
be for my comfort, according to thy word
unto thy servant.⁷⁷ Let thy tender mercies
come unto me, that I may live: for thy law
is my delight.⁷⁸ Let the proud be ashamed;
for they dealt perversely with me without a
cause: but I will meditate in thy
precepts.⁷⁹ Let those that fear thee turn
unto me, and those that have known thy
testimonies.⁸⁰ Let my heart be sound in thy
statutes; that I be not ashamed.⁸¹ CAPH.

فَرَائِصَكَ.¹³⁶ جَدَاوْلُ مِيَاهٍ جَرَتْ مِنْ عَيْنَيَّ لِأَنَّهُمْ لَمْ يَحْفَظُوا شَرِيعَتَكَ.

ص

¹³⁷بَارَأْنَتْ، يَا رَبُّ، وَأَحْكَامَكَ مُسْتَقِيمَةً.¹³⁸ عَذْلًا أَمَرْتَ بِشَهَادَاتِكَ وَحَقًّا إِلَى الْعَالِيَةِ.¹³⁹ أَهْلَكْتَنِي غَيْرَتِي لِأَنَّ أَعْدَائِي تَسَوُّوا كَلَامَكَ.¹⁴⁰ كَلِمَتُكَ مُمَحَّصَةٌ جِدًّا وَعَبْدُكَ أَحَبُّهَا.¹⁴¹ صَغِيرٌ أَنَا وَحَقِيرٌ، أَمَّا وَصَايَاكَ فَلَمْ أَنْسَهَا.¹⁴² عَذْلُكَ عَذَلٌ إِلَى الدَّهْرِ وَشَرِيعَتُكَ حَقٌّ.¹⁴³ ضِيقٌ وَشِدَّةٌ أَصَابَانِي، أَمَّا وَصَايَاكَ فَهِيَ لَدَائِي.¹⁴⁴ عَادِلَةٌ شَهَادَاتُكَ إِلَى الدَّهْرِ. فَهَمِّنِي فَأَخِيَا.

ق

¹⁴⁵صَرَخْتُ مِنْ كُلِّ قَلْبِي، اسْتَجِبْ لِي، يَا رَبُّ. فَرَائِصَكَ أَحْفَظُ.¹⁴⁶ دَعْوُوكَ، خَلَصْنِي، فَأَحْفَظُ شَهَادَاتِكَ.¹⁴⁷ تَقَدَّمْتُ فِي الصُّبْحِ وَصَرَخْتُ، كَلَامَكَ اتَّطَرْتُ.¹⁴⁸ تَقَدَّمْتُ عَيْنَايَ الْهَرُوعَ لِكَيْ أَلْهَجَ بِأَقْوَالِكَ.¹⁴⁹ صَوْتِي اسْتَمِعْ حَسَبَ رَحْمَتِكَ. يَا رَبُّ، حَسَبَ أَحْكَامِكَ أَحْيِنِي.¹⁵⁰ اقْتَرَبَ التَّائِبُونَ الرَّذِيلَةَ، عَنْ شَرِيعَتِكَ بَعُدُوا.¹⁵¹ قَرِيبٌ أَنْتَ، يَا رَبُّ، وَكُلُّ وَصَايَاكَ حَقٌّ.¹⁵² مِنْذُ زَمَانٍ عَرَفْتُ مِنْ شَهَادَاتِكَ أَنَّكَ إِلَى الدَّهْرِ أَسَسْتَهَا.

ر

¹⁵³أُنْظُرْ إِلَى دُلِّي وَأَقْدِنِي، لِأَنِّي لَمْ أَنْسَ شَرِيعَتَكَ.¹⁵⁴ أَحْسِنْ دَعْوَايَ وَفُقْنِي، حَسَبَ كَلِمَتِكَ أَحْيِنِي.¹⁵⁵ الْخَلَاصُ بَعِيدٌ عَنِ الْأَسْرَارِ، لِأَنَّهُمْ لَمْ يَلْتَمِسُوا فَرَائِصَكَ.¹⁵⁶ كَثِيرَةٌ هِيَ مَرَاحِمُكَ، يَا رَبُّ. حَسَبَ أَحْكَامِكَ أَحْيِنِي.¹⁵⁷ كَثِيرُونَ مُضْطَهَدُونَ وَمُضْطَاقِي، أَمَّا شَهَادَاتُكَ فَلَمْ أَمِلْ عَنْهَا.¹⁵⁸ رَأَيْتُ الْغَادِرِينَ وَمَقْتُ، لِأَنَّهُمْ لَمْ يَحْفَظُوا كَلِمَتَكَ.¹⁵⁹ أَنْظُرْ، أَيُّيَ أَحَبَّبْتُ وَصَايَاكَ. يَا رَبُّ، حَسَبَ رَحْمَتِكَ أَحْيِنِي.¹⁶⁰ رَأْسُ كَلَامِكَ حَقٌّ وَإِلَى الدَّهْرِ كُلُّ أَحْكَامٍ عَذْلُكَ.

ش

¹⁶¹رُؤُسَاءُ اضْطَهَدُونِي بِلَا سَبَبٍ، وَمِنْ كَلَامِكَ خِرَعُ قَلْبِي.¹⁶² أَتَهْتِجُ أَنَا بِكَلَامِكَ كَمَنْ وَجَدَ غَنِيمَةً وَإِفْرَةً.¹⁶³ أَبْغَضْتُ الْكَذِبَ وَكَرِهْتُهُ، أَمَّا شَرِيعَتُكَ فَأَحْبَبْتُهَا.¹⁶⁴ سَبْعَ مَرَّاتٍ فِي النَّهَارِ سَبَّحْتُكَ عَلَى أَحْكَامٍ عَذْلِكَ.¹⁶⁵ سَلَامَةٌ جَزِيلَةٌ لِمُحِبِّي شَرِيعَتِكَ، وَلَيْسَ لَهُمْ مَعْتَرَةٌ.¹⁶⁶ رَجَوْتُ خَلَاصَكَ، يَا رَبُّ، وَوَصَايَاكَ عَمِلْتُ.¹⁶⁷ حَفِظْتُ نَفْسِي شَهَادَاتِكَ وَأَجَبْتُهَا جِدًّا.¹⁶⁸ حَفِظْتُ وَصَايَاكَ وَشَهَادَاتِكَ لِأَنَّ كُلَّ طَرَفِي

My soul fainteth for thy salvation: but I hope in thy word.⁸² Mine eyes fail for thy word, saying, When wilt thou comfort me?⁸³ For I am become like a bottle in the smoke; yet do I not forget thy statutes.⁸⁴ How many are the days of thy servant? when wilt thou execute judgment on them that persecute me?⁸⁵ The proud have digged pits for me, which are not after thy law.⁸⁶ All thy commandments are faithful: they persecute me wrongfully; help thou me.⁸⁷ They had almost consumed me upon earth; but I forsook not thy precepts.⁸⁸ Quicken me after thy lovingkindness; so shall I keep the testimony of thy mouth. ⁸⁹LAMED. For ever, O LORD, thy word is settled in heaven.⁹⁰ Thy faithfulness is unto all generations: thou hast established the earth, and it abideth.⁹¹ They continue this day according to thine ordinances: for all are thy servants.⁹² Unless thy law had been my delights, I should then have perished in mine affliction.⁹³ I will never forget thy precepts: for with them thou hast quickened me.⁹⁴ I am thine, save me; for I have sought thy precepts.⁹⁵ The wicked have waited for me to destroy me: but I will consider thy testimonies.⁹⁶ I have seen an end of all perfection: but thy commandment is exceeding broad.⁹⁷ MEM. O how love I thy law! it is my meditation all the day.⁹⁸ Thou through thy commandments hast made me wiser than mine enemies: for they are ever with me.⁹⁹ I have more understanding than all my teachers: for thy testimonies are my meditation.¹⁰⁰ I understand more than the

أَمَامَكَ.

ت

لِيَبْلُغَ صُرَاخِي إِلَيْكَ، يَا رَبُّ. حَسَبَ كَلَامِكَ¹⁶⁹
فَهَمْنِي. لِيَدْخُلْ طَلْبِي إِلَى حَضْرَتِكَ. كَكَلِمَتِكَ¹⁷⁰
تَجْنِي. تَبَّعْ شَفَاتِي تَسْبِيحاً إِذَا عَلَّمْتَنِي¹⁷¹
قَرَائِصَكَ. يَغْنِي لِسَانِي بِأَقْوَالِكَ، لِأَنَّ كُلَّ وَصَايَاكَ¹⁷²
عَدْلٌ. لَتَكُنْ يَدُكَ لِمَعُودَتِي، لِأَنِّي اخْتَرْتُ¹⁷³
وَصَايَاكَ. اسْتَقْتُ إِلَى خَلَاصِكَ، يَا رَبُّ، وَشَرِيعَتُكَ هِيَ¹⁷⁴
لَذَّتِي. لِيُخَيِّ تَفْسِي وَتُسَبِّحَكَ، وَأَحْكَامُكَ¹⁷⁵
لِيُغْنِي. صَلَلْتُ كَشَاةً صَالَةً. اطْلُبْ عَبْدَكَ لِأَنِّي لَمْ أُنْسَ¹⁷⁶
وَصَايَاكَ.

ancients, because I keep thy precepts.¹⁰¹ I have refrained my feet from every evil way, that I might keep thy word.¹⁰² I have not departed from thy judgments: for thou hast taught me.¹⁰³ How sweet are thy words unto my taste! yea, sweeter than honey to my mouth!¹⁰⁴ Through thy precepts I get understanding: therefore I hate every false way.¹⁰⁵ NUN. Thy word is a lamp unto my feet, and a light unto my path.¹⁰⁶ I have sworn, and I will perform it, that I will keep thy righteous judgments.¹⁰⁷ I am afflicted very much: quicken me, O LORD, according unto thy word.¹⁰⁸ Accept, I beseech thee, the freewill offerings of my mouth, O LORD, and teach me thy judgments.¹⁰⁹ My soul is continually in my hand: yet do I not forget thy law.¹¹⁰ The wicked have laid a snare for me: yet I erred not from thy precepts.¹¹¹ Thy testimonies have I taken as an heritage for ever: for they are the rejoicing of my heart.¹¹² I have inclined mine heart to perform thy statutes alway, even unto the end.¹¹³ SAMECH. I hate vain thoughts: but thy law do I love.¹¹⁴ Thou art my hiding place and my shield: I hope in thy word.¹¹⁵ Depart from me, ye evildoers: for I will keep the commandments of my God.¹¹⁶ Uphold me according unto thy word, that I may live: and let me not be ashamed of my hope.¹¹⁷ Hold thou me up, and I shall be safe: and I will have respect unto thy statutes continually.¹¹⁸ Thou hast trodden down all them that err from thy statutes: for their deceit is falsehood.¹¹⁹ Thou puttest away all the wicked of the earth like dross: therefore I

love thy testimonies.¹²⁰ My flesh trembleth for fear of thee; and I am afraid of thy judgments.¹²¹ AIN. I have done judgment and justice: leave me not to mine oppressors.¹²² Be surety for thy servant for good: let not the proud oppress me.¹²³ Mine eyes fail for thy salvation, and for the word of thy righteousness.¹²⁴ Deal with thy servant according unto thy mercy, and teach me thy statutes.¹²⁵ I am thy servant; give me understanding, that I may know thy testimonies.¹²⁶ It is time for thee , LORD, to work: for they have made void thy law.¹²⁷ Therefore I love thy commandments above gold; yea, above fine gold.¹²⁸ Therefore I esteem all thy precepts concerning all things to be right; and I hate every false way.¹²⁹ PE. Thy testimonies are wonderful: therefore doth my soul keep them.¹³⁰ The entrance of thy words giveth light; it giveth understanding unto the simple.¹³¹ I opened my mouth, and panted: for I longed for thy commandments.¹³² Look thou upon me, and be merciful unto me, as thou usest to do unto those that love thy name.¹³³ Order my steps in thy word: and let not any iniquity have dominion over me.¹³⁴ Deliver me from the oppression of man: so will I keep thy precepts.¹³⁵ Make thy face to shine upon thy servant; and teach me thy statutes.¹³⁶ Rivers of waters run down mine eyes, because they keep not thy law.¹³⁷ TZADDI. Righteous art thou, O LORD, and upright are thy judgments.¹³⁸ Thy testimonies that thou hast commanded are righteous and very faithful.¹³⁹ My zeal hath consumed me,

because mine enemies have forgotten thy words.¹⁴⁰ Thy word is very pure: therefore thy servant loveth it.¹⁴¹ I am small and despised: yet do not I forget thy precepts.¹⁴² Thy righteousness is an everlasting righteousness, and thy law is the truth.¹⁴³ Trouble and anguish have taken hold on me: yet thy commandments are my delights.¹⁴⁴ The righteousness of thy testimonies is everlasting: give me understanding, and I shall live.¹⁴⁵ KOPH. I cried with my whole heart; hear me, O LORD: I will keep thy statutes.¹⁴⁶ I cried unto thee; save me, and I shall keep thy testimonies.¹⁴⁷ I prevented the dawning of the morning, and cried: I hoped in thy word.¹⁴⁸ Mine eyes prevent the night watches, that I might meditate in thy word.¹⁴⁹ Hear my voice according unto thy lovingkindness: O LORD, quicken me according to thy judgment.¹⁵⁰ They draw nigh that follow after mischief: they are far from thy law.¹⁵¹ Thou art near, O LORD; and all thy commandments are truth.¹⁵² Concerning thy testimonies, I have known of old that thou hast founded them for ever.¹⁵³ RESH. Consider mine affliction, and deliver me: for I do not forget thy law.¹⁵⁴ Plead my cause, and deliver me: quicken me according to thy word.¹⁵⁵ Salvation is far from the wicked: for they seek not thy statutes.¹⁵⁶ Great are thy tender mercies, O LORD: quicken me according to thy judgments.¹⁵⁷ Many are my persecutors and mine enemies; yet do I not decline from thy testimonies.¹⁵⁸ I beheld the transgressors, and was grieved; because they kept not thy word.¹⁵⁹ Consider

how I love thy precepts: quicken me, O LORD, according to thy lovingkindness.¹⁶⁰ Thy word is true from the beginning: and every one of thy righteous judgments endureth for ever.¹⁶¹ SCHIN. Princes have persecuted me without a cause: but my heart standeth in awe of thy word.¹⁶² I rejoice at thy word, as one that findeth great spoil.¹⁶³ I hate and abhor lying: but thy law do I love.¹⁶⁴ Seven times a day do I praise thee because of thy righteous judgments.¹⁶⁵ Great peace have they which love thy law: and nothing shall offend them.¹⁶⁶ LORD, I have hoped for thy salvation, and done thy commandments.¹⁶⁷ My soul hath kept thy testimonies; and I love them exceedingly.¹⁶⁸ I have kept thy precepts and thy testimonies: for all my ways are before thee.¹⁶⁹ TAU. Let my cry come near before thee, O LORD: give me understanding according to thy word.¹⁷⁰ Let my supplication come before thee: deliver me according to thy word.¹⁷¹ My lips shall utter praise, when thou hast taught me thy statutes.¹⁷² My tongue shall speak of thy word: for all thy commandments are righteousness.¹⁷³ Let thine hand help me; for I have chosen thy precepts.¹⁷⁴ I have longed for thy salvation, O LORD; and thy law is my delight.¹⁷⁵ Let my soul live, and it shall praise thee; and let thy judgments help me.¹⁷⁶ I have gone astray like a lost sheep; seek thy servant; for I do not forget thy commandments.